

書寄京師清真教育總會
花市寺內

中阿初婚

字義學

第一冊

[

MG
H02
4

中阿初婚

عالم



3 2168 5969 8

中

宣統龍飛歲次辛亥 三月 日

西

歷穆聖遷都一千三百二十九年

耶穌降生一千九百一十一年

序

文以載道、文不載道、何以文為、河圖洛書、道之見於文也、象形諧聲、
文之通夫道也、故分視之、道自道、文自文、合言之、文即道、道即文、雖
作聖述明、指歸不同、而追溯原始、或因天文地理之自然、或依祖宗
遺傳之習慣、受種種逼授、觀感而成、統稽古今中外、文以百數、大約
不出三類、中重偏旁、滿合首尾、餘皆用字母音韻拼合、

按滿文亦係
字母音韻拼

合、惟字母各有定音、與歐西少差、而略同、和文及今之所
謂官話字母者、若阿則更字母各自發音、無須音韻矣、用字母者、

序

一

序

音義固多所沿襲。其不用字母者。造端比事。諒亦有因而求其先人制勝。獨立不倚。跡最古。而型常新者。則阿文尚已。雖中亦不得不推而讓之。然而可為知者道。難與不知者言也。世際大通。文明互輸。語言文字。與接為構。而阿文在吾國。依然僅守於中文長絕之教士。業不專精。苟延殘喘。嗚呼。文之不振。道將安著。當學理競爭時代。以此執持權衡。發明教旨。猶航芥子於大洋。渺不知所之耳。是以敵壘依然。挑戰無人。教壇如故。誰為健者。空谷之聲。徒傳廬山之面罔見。或

曰胡不譚而述之固也。然即象寄有材。其不能宛肖本來。比比然矣。且見道不見文。其妙幾息。而為久遠計。仍舍本文莫屬。中吾祖國。食毛踐土。軀殼託焉。阿吾宗教。希聖達天。靈魂依焉。二者文道適為宇內冠。而竟使兩大終睽。不一序班。荆之雅也。得乎人言二十世紀。為東西文明婚姻時代。吾謂欲知世間出世法理。而為政教兩家育靈馨兒。以元宗於似續弗絕者。斷自中阿結婚始。宣統辛亥。楊敬修識。

凡例

凡例

一

凡例

中文日月二字實太陽與特限十一二特用惟俗添稱日

頭月亮則專指前義在阿前義為後義為其圖時

名必又迥不同至積而成年則固有歲字與俱阿止以了之

由此以觀則二者文有詳略義有廣狹亦各有當而已按波斯

太陽而時限用與月字同而太陰專稱為適猶月之附亮

英於日字分稱DEV與SUN而月則有MOON之別他文類此者甚多
是設詞命義彼此異同處
舉一反三亦可得其概矣

又按數目字英之 One Two Three Four Five Six Seven Eight Nine Ten 與波之 ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠

細玩固多類似其音形伯仲幾同一爐冶之者則

人倫類父母弟女等字

*Father
mother
brother
sister*

是也

他類字亦多有之

夫字

體同者詞義相沿固然乃竟於不同體之英波亦開得其偶合者而阿獨判然各別毫不相涉其創襲之跡足見一斑矣夫波固脫胎於阿因用其詞義者而英阿相類如 *mill* 者頗有可觀云

前稿兼列中英波阿稱四文摘要各詞殺青矣嗣以英波實非

凡例

二

凡例

本書寓意所急，徒亂耳目，故刪之，而易今名。

是編大含細入，頭頭是道，即義定名，井井有條，仍分四冊，序述以盡其致。首字義次字體，又次字用，最後為雜俎，蓋以文法而貫串所習七學，前曾著為問題者，但茲小醜寥寥，不過馬體一毛，而探驪得珠，全局歷歷，畢見於懷來矣。

中二冊

講字體用者

附錄

藍本

蓋為教士計，不然恐以異言相

視，其情先乖，復何由引而利導之乎？然原文樂暇逐字校訛，而揆

諸鈔胥之雜亂無章，燦若列眉矣。而因便細加表記，原在學者凡

覺豁目爽心。

投所取雖止二則而旁徵博引視俗習之連互本者益蓋過之即合兩學全體論亦已如網在綱矣

原原詞稱謂字體學所指者對題形式，以字用學所指者

地位幹音，以不可不辨。

鳥獸蟲魚草木花葉古今中外多所異同專其業者終身不盡遇物知

名徒於博雅傳會穿鑿解人難索茲則詞不搜羅擇善協義弗弗繚強

必求的確間有備格存錄者僅載大義其詳細暫付闕如以俟知者

凡例

三

凡例

字義類詞下、恒復約略上文、排列句式、特為便於記誦計、閱者幸勿以韻對見繩、

是編因急於印佈、未及詳細檢點、魚豕之訛、諒必不少、儻大雅者從而更正之、則望風遙拜矣、

語云、知古而不知今、為腐儒、知今而不知古、為俗士、由是推之、知中而不知外、特謂拘墟、知外而不知中、特謂幽谷、事理有之、文字亦然、惟中與阿其最也、茲就兩界關合處、專心批導、俾打

通一氣庶法傳明燈道成青爐是在善學者

阿文略述

ا ب ج د ه و ز ح ط ق ك

計字母二十八

數故云不在形有奇偶兼取身物而無遺音有

ل م ن ر س ع ف ص غ

動靜分出口部而不混及拼合成文復極盡簡括變致有

ي ه و ز ح ط ق ك

準數音有定例執一根辭產出對題若干復就正對旁三面單雙多三數類之陰陽辭之明昧調換尾續諧和宜音

خ د ه و ز ح ط ق ك

直變現成發明不為大地文字之最古者據云阿文後世傳自阿丹

ل م ن ر س ع ف ص غ

多從脫化湖文字源流用字母者古今雖小有異同彼此多所分別大抵互相蹈襲同出一派其不用字

阿文略述

阿文略述

母者比事造端評亦有因試觀一畫開天義卦以行在文即為數始以與一比較

則音

按一本無音其發音實藉之為代然音出形直而長有曲折隨喉端亦屬心聲之始揆之一字何莫不然形意體無不具之象

故全數字母不啻一之變體通部字彙要皆一之現象所各字典云不同者橫豎差耳惟號碼起數無不從豎畫者在文音衰山為各

物之一謂其為該類之第一數也則二字語合更不煩言解矣按山即一之名稱蓋字母單體不足為辭故各接配他字為稱謂乃

始成含有意义冠全部之首先乎此有畫所從出之點然體不完具義之名詞未可以成變化故阿文弗載中文僅備音我而迄無

用時惟算學研究微積分者則詳列點線面體云適有不約而皆同者茲將字母音形列式

如下

奇 ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄏ ㄏ 奇形各自為音其較近者惟與 ㄆ 及 ㄇ 與 ㄇ 耳

形

偶 ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄏ ㄏ 偶形音多類似惟三者 ㄅ 與 ㄆ 不類已偶而與他

於皆非偶而類若 ㄆ 不類偶 ㄆ 轉類奇 ㄅ 而奇之 ㄆ 與偶之 ㄆ 亦實

相類者

根 ㄅ 有唇舌齒牙喉及剛柔硬軟種種分別另有專書今不具引

音韻 ㄅ 動 即開 ㄆ 合 ㄆ 折 ㄆ 三者謂念時開合口及下頰微折也俗

阿又略述

阿文略述

用波斯名聲波斯文譯上下前蓋以地位言

惟變化辭尾

則改稱提波斯文立波斯文垂波斯文言提垂下類及兩



唇分立也而

恒有恩音附之然三音表記因而重之即其代波斯文

靜波斯文

以為表記但在辭尾被幹者稱截音波斯文謂截其音不他適也俗概

念。為波斯文則竟以截代靜矣不被幹者為留意波斯文能停留之意

聲靜音入聲三動下平惟附恩時則上平念隨也然此特指隱音

若顯音則仍照波斯文靜音念亦各視接字為差而已波斯文省書伸也

蓋即病字附前音須伸念者用上平字首書甚也。有此多屬類字
 捲念而甚其音以代之用去聲亦有上聲念者。時與病字相代。
 然隨其音或隨前音仍引各病相依為副字。故雖非病字乃既不
 列正式字亦不入完健辭。惟代居首之字則仍原式如字是也。按
字亦互相為代而字代附尾字。此為字結合之圓相。此為字割
字靜音字時亦存原式如字。

截之簡式

按阿之動靜中之平仄雖範圍互有廣狹而彼對音數此調字聲

除詩文偶合者無論外若就兩閒關切處探討其響調相近條理一

貫蓋實有出於天然者皆可比較而得今約略大槪列之以資考證

中阿音聲比較圖

靜 動 仄 平

入去上平

ش	ت	فخ	忒	泰	壹	胎	開
○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○

○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○

據此則靜皆入聲
三動一平下附息
時則上平甚音
如去聲亦有上
聲念者其二者在
與阿或屬影用之類

近天文家以地球與金木水火土天王海王為八大行星繫日而運月為恒星月又繫地者茲則上數九層月居第一日在第四五行依次終以牀標而繞第八層周圍者有十二星各以形牀名蓋蓋即行星橫即恒星今姑存之以備一說云爾

天文類

中阿初婚字義一

شمس	قمر	نجم	بدر	سحاب	مطر
日	月	星	辰	雲	雨
ريح	نور	رعد	برق	ثلج	مطر
風	光	雷	電	雪	露
شفق	جھام	زمنجد	منقبي		
霞	霧	電	霜		
日月	星辰	雲雨	風光	雷電	雪露
قمر	عطارد	زفة	شمس	عطارد	عطارد
月	金星	金星	日	金星	金星
مشري	زحل	كرونا	عش		
土星	金星	牀	標		

行星類

按名學有類有樣
 有特譬如動物類
 也人其中之一樣
 也而某某者又人
 之個稱也由是推
 之汝漢淮泗水之
 特稱也江河為樣
 故江有揚子黑龍
 之分河有黃白遼
 濕之別而其全類
 通稱則川也水由
 地中之謂也故
 譯為此義實相
 當而已矣

中阿初婚 字義二

恆星類	魚	罐	羔	羊	弓	蝸	魚	魚	魚
鷹	魚	罐	羔	羊	弓	蝸	魚	魚	魚
列星類	秤	獅	獅	獅	獅	獅	獅	獅	獅
天仙四領	極北	星盤算	星女	星手水	星手水	星手水	星手水	星手水	星手水
出納	帝命	變理	陰調	以計	生計	收復	靈魂	待吹	大簫
世劫	以終	世劫	世劫	世劫	世劫	世劫	世劫	世劫	世劫
地	理	類	類	類	類	類	類	類	類
溝	池	井	海	泉	石	石	石	石	石
山	川	花	草	竹	木	木	木	木	木

中阿初婚
字義三

طير رمل جزيرة خليج

泥 沙 島 灣

溝池 井海 泉石 山。草。 花。木。 竹。 泥。沙。 島灣。

宮室類

سفل بيت قصر دار باب لوة

樓 房 宮 宅 門 窗

محاذ سقف عرفة قبة اجدر سفلة

柱 樑 棚 窰 甃 瓦

سلم صفة دفليز جدار

梯 階 屏 牆

樓 宮 門 柱 棚 甃 梯 屏

房 宅 窗 樑 窰 瓦 階 牆

器 具 類

سُرْدِيْ جَابِ حَمِيْرٍ بَسَاطٌ قَفْلٌ مِفْتَاحٌ

鑰 鎖 毯 席 幃 牀
مَسْدُوْقٌ زَنْبِيْلٌ اِبْرِيْقٌ رَاقُوْدٌ زَقٌّ كُوْرٌ
箱 籃 壺 瓶 甕 罐

طِشْتٌ قَدْرٌ قَدْحٌ طَبَقَةٌ

盤 碗 鍋 盆

牀 幃 席 鑰 箱 壺 甕 盆 碗
牀 毯 鑰 籃 瓶 罐 鍋 盤

قَلَمٌ مِدَادٌ دُوَاةٌ قَطَاسَةٌ وَتَدْحِيْلٌ

筆 硯 硯 紙 釘 繩
حَقَّةٌ تَابُوْتٌ سَبِيْرٌ رَجْحٌ سَيْفٌ دَفٌّ
盒 篋 刀 槍 劍 鼓

中阿初婚
字義五

قوس سهم و قوس هدف
弓 箭 弦 靶

筆墨 硯紙 釘繩 盒篋 刀槍 劍鼓 弓箭 弦靶

مقارن ذراع و تنور داف
剪 尺 爐 烙鐵 針 線

قتيل مائة فأس منشار
燈 鏡 斧 鋸 磨 棍 杖

فدبال مائسة مبال ميزان
篩 帚 量 稱

剪尺 爐烙 針線 銚鏡 斧鋸 磨棍 篩帚 量稱

衣服類

جوزب جذموق نعل حنف ذيل كمر

襪 鞋套 襪 鞋 靴 襟 袖
 قلنسوة عمامة ردا قميصة سروال جبة
 冠 帽 衣 裳 褲 襖

درو قبا
 襪底 罩外

襪套 鞋靴 襟袖 冠帽 衣裳 褲襖 底襟 外罩

布 絲 類

كرباس صوف قطن ابدى نيام حدي نيسر نيسر

麻布 毛穉 棉花 絲 綢緞 細絲 粗絲

麻毛 棉絲 綢緞 細粗

按筋為筋之筋譯
 義子母絲據說
 蚌對之而瞎蓋
 蚌眼夜明珠子
 母夜光璧光與
 明遇適見於無
 乃同類相消公
 例埋或然歟

中
 阿
 初婚
 字義七

類 飾 服

خاتم سوار فقده كحل

藥服 飾首 鐲手 指戒

眼藥 首飾 手鐲 戒指

類 寶 珍

مدف زنجیر دُر یاقوت

石璫鴨 珠珍 綠子 蚌蛤

鴨 珍 子 蛤
 璫 珠 母 蚌

類 物 鑛

此類字義皆自
比較而得但中
以南正面故北
與背近聞有直
以北作背用者
山東稱山左皆
此意也阿以東
定向故北亦有
左二義

中阿初婚
字義八

ذَهَبٌ فِضَّةٌ نَحَاسَةٌ حَدِيدٌ رُضَمَانَةٌ
金 銀 銅 鐵 錫

方 向 類

مَشْرِقٌ مَغْرِبٌ جَنُوبٌ شِمَالٌ
東 西 南 北

أَمَامٌ خَلْفٌ يَمِينٌ شِمَالٌ فَوْقٌ تَحْتٌ
前 後 右 左 上 下

形 式 類

نُقْطَةٌ خَطٌّ سَطْحٌ جِسْمٌ زَاوِيَةٌ دَائِرَةٌ كُرٌّ
點 線 面 體 角 圓 球

دَوْرَةٌ قَطْرٌ مَدْبُجٌ اِعْجَاجٌ اِسْتِقَامَةٌ تَوَا
周 徑 方 曲 直 平

中阿初婚
字義九

مَكْرَسَاتِي مِثْقَ عَرْضِ طَوَّلِ

長 闊 厚 緯 經 半中

點線面
體角。
圓球周
徑方。
曲直平
中半。
經緯厚
闊長。

性 四

حَرَارَةٌ بَرْدٌ رَطْبٌ يَبَسٌ

燥 溼 涼 熱

行 四

هَوَاءٌ نَارٌ مَاءٌ تُرَابٌ

土 水 火 氣
質 四

中阿初婚
字義十

اجتماع و افتراق حركه ساكنه

靜 動 散 聚

類 色 五

خضرة صفراء حمراء بيضاء سوداء

黑 白 赤 黃 青

類 味 滋

مدارة حارقة حموضة ملوحة عفوية

澀 鹹 酸 辣 苦

قبرد سومية حلاوة ثقافة

淡 甜 膩 麻
淡 膩 澀 酸 苦
括 甜 麻 鹹 辣

類 氣 臭

以外類藍為青之由
之真者紅之深者乃諸世所括也

中阿初婚 字義十一

此類所譯前四指其美者約略定之後一言其惡者縮小剛之

رَاحَةٌ رَاحَةٌ فَارِحَةٌ فَارِحَةٌ

馨 馥 香 芳 臭

對 待 類

كثافة لطافة ملاية رخوة مدقة

粗 細 剛 柔 伸 縮

سعة بطء عظمة حجارة كبر صغرة

速 遲 尊 卑 大 小

خير شر علو سفلى

好 歹 高 低

粗 剛 伸 速 尊 大 好 高

細 柔 縮 遲 卑 小 歹 低

كثرة قلة تقاسة خسارة شرا بيع

多 少 貴 賤 買 賣

خسران ربحي فقد غني سعي كونه

賠 賺 貧 富 勤 惰

اقبالك بارضو ظلمة

盛 衰 亮 暗

多 貴 買 賠 貧 勤 盛 亮
少 賤 賣 賺 富 惰 衰 暗

類 木 樹

امر صوبد خلا فخذ خصاة ساج اراك

松 栢 柳 棗 刺 木 烏 皂

松 栢 柳 棗 刺 木 烏 皂

類 品 果

中阿初婚

字義十三

مشمش خوج حنظل تفاح انار
杏 桃 梨 棗 鹽 石榴

葡萄 無花果 油 栗子 核桃

杏 梨 蘋 葡 無 油 栗 核
桃 棗 榴 萄 花 燭 子

花 卉 類

زعفران و صفراں بنفشه اقوارجنايا امان بابونج
紅花 黃花 紫金花 鮮花 染指花 油花 烟花

紅 黃 紫
金 鮮
染 指 油
燭 烟

植 物 類

中阿初婚 字義十四

أَمْرَادُ وَحَاةٌ فَخْدٌ فَلْهُ وَوَقْ

根 幹 枝 稍 葉

شَمْلٌ بَدْرٌ غَلَسٌ وَرَدٌ زَهْلَةٌ

果 粒籽 穢 花 朵

根幹枝
稍葉
果籽栽
花朵

類 粒 籽

سَمْسَامٌ أَرَزٌ خَدٌّ حَمِطَةٌ شَعِيرٌ

芝 蔴 孫 芥 小 大 麥

芝蔴
黍芥
小大
有麥

類 食 飲

中阿初婚
字義十五

عَسَا شَيْبِئِ خَمْدٌ خَادِقِيًّا سَوِيًّا خَابِزًا لَبِيًّا							
醪	點	麩	麩	酒	漿	蜜	
	醪	麩	麩	酒	醋	漿	蜜
類 料 藥				類 物 用			
قَطَا مَا بَوَّرَ خَلْفَهُ سِرًّا مَسْرُوكًا فَوْرًا كَافُورًا حَبْرًا سَوِيًّا							
黃	大	冰	格	麝	角	皂	肥
大	冰	格	麝			皂	肥
黃	片	香	香			角	肥
類 蔬 菜							
قَوْمٌ بِسَائِلَاتٍ جَعْفَرِيَّةٍ طَائِحٍ قَتَا خِيَارِ حَمَلَةٍ							
瓜	苦	瓜	黃	瓜	甜	瓜	木
						菜	韭
						蒜	葱

中阿初婚 字義十六

葱蒜 韭木 甜菜 黃苦

四民

فلكا دفاقر. حجار
商 工 農 士

工 藝 類

زفت تحت نفس لوط حليق قصب صبغ خبث
漆 彫 畫 塗 剃 髮 剪 染 烏 鬚

漆 彫 畫 塗 剃 剪 染 烏

水 物 類

تصاح حية ساكفة قواد سامة جراد البحر
龍 蛇 龜 籠 魚 鯢 蛙

سكاه

中阿
初婚

字義十七

蛙 魚 龜 龍
蟻 鰈 鼈 蛇

類鳥飛

فَاذْهَبْ عَالِيَهُمْ فَتَكُنْ حَامِ عَصْفُورِيكَ

鳳 鵝 鵲 鴿 雀 鴨

قَامَ خَطَافٌ دِيءٌ ذَكَرَ جَابَةَ بَلْبَا فَنَوَى

鵝 燕 雞 雞 母 畫 眉 頂 栽

鳳 鵝 鴿 雀 鴨 鵝 燕 鷄 公 母 畫 眉 頂 栽

類獸走

سَدَقِيَّةٌ دِيءٌ شَمَلٌ

獅 象 熊 虎

ذئب ظبى صفة قَد حمار بَعْد

狼 羴 猫 猴 驢 騾

خنزير كلب ابل فاس شاة ثور

猪 狗 駝 馬 羊 牛

獅 熊 狼 猫 驢 猪 駝 羊
 象 虎 羴 猴 騾 狗 馬 牛

昆 虫 類

عقارب غباريات بعوضه بق خلد نملة

蝎 蜘蛛 蚊 蠓 蜂 蟻

ذباب جراد ثعلب فارة يربوع قنفذ

蠅 蝗 狐 鼠 黃鼠狼 蝸

برغوث سما جود

蚤 跳蚤 蟻 跟

中阿初婚
字義十九

蠍。蚤。狼。狐。蠅。蜂。蚊。蝎。
 娘。蟲。蠟。鼠。蝗。蟻。螻。蛛。

人倫類

ذَكَرْتُ مَشِيْبَ شَبَابِ ابْنِ امْرِئْتِ

子 母 父 幼 老 女 男

بِسْتِ حَمِيْمَةٍ خَالَ خَالَءٍ اَخْرَجْتِ

妹 姊 親 姨 舅 姑 叔 女

姊 兄 舅 叔 子 父 老 男
 妹 弟 姨 姑 女 母 幼 女

خَتْرُ خْتَنَةٍ حَمُوْحَمَاءِ زَوْجِ زَوْجَةٍ

妻 夫 婆 公 媳 兒 婿 女

اَمِيْرًا وَاِلَى مَلِكٍ وَاَزِيْرًا صَدِيْقًا حَمِيْرًا جَارًا صَدِيْقًا

戚 鄰 友 朋 臣 君 紳 宦

鄰 朋 君 官 夫 公 兒 女
 戚 友 臣 紳 妻 婆 媳 婚

中
 阿
 初
 婚
 字
 義
 三

類數竅

رأس وجوه يد رجاك غنظها صدر

頭 臉 手 脚 肩 背 胸 腹

ابطن راع مرفق راسخ فخذ ساق كفة

脛 臂 肘 腕 大 小 腿 股

تهدية راحة راحة اصبع ظفد

頭 臉 手 脚 肩 背 胸 腹 腕 小 股 腿 大 肘 臂 胛 肉 骨 皮 筋 甲 指 掌

شعرا عروق عضلات تفر دم سائمة

毛 血 管 骨 節 脈 絡 血 膏

中阿
初婚
字義三十一

筋皮 骨肉 掌指 甲毛 血管 骨節 脈絡 血膏

شفة سدة خلف لسار اذن عاير فم انفا

唇 齒 喉 舌 耳 眼 鼻 臍

جبفة فتوة عذرا خلد خاملة مقعد ركة سرلة
額 項 鬢 頰 腰 脣 膝 臍
唇 喉 耳 口 額 腰 膝 臍
齒 舌 眼 鼻 項 頰 脣 臍

انعام سبابة وشكر بنهنا خنصر
五指名 指末 指四 指中 指次 指大首

四部經典

تورية انجيز بور فداقن

西摩 蘇耶 衛大 德點罕穆

中阿初婚
字義三

素著前聖名

آدم بشیت ادا ایس توه هود صاکی

ابراهیم اسماعیل اسحاق لوط یعقوب یوسف

موسیٰ قازون یوشع اسموئیل جرجیس داود

سلیمان دانیال زکریا یحییٰ عیسیٰ محمد صلی

人類
祖
其子
畢
由創
種
由分
茶教祖
阿刺伯始祖
一
一
其子
俗譯
摩西
亞倫
其子
所羅門
俗譯
約翰
即耶穌
穆罕
默德

四輔名

ابوبکر محمد عثمان علی

中阿初婚

字義二十三

十證名

المشهور بالجملة

الخلفاء الأربعة وطائفة من بني مروان والعمراء وحدهم يدعون بالقرابة
輔四 與 與 與 與 與 與 與 與

四領名

المشهور

أبو حنيفة وثلاثة بنوه أبو يوسف ومحمد وزيد وابن الطبراني
子弟其及 與 與 與 與

وشافعي وأحمد حنبل ومالك وغيرهم سوا
餘其

شافعية الأصححة المأوية وكذا أورد الطائفة من الأئمة الأربعة
論另不

教禮四派

按五時為晨，日出
 見衛女前，昏後
 晦，入夜，聚日，晨時
 天命二拜，聖行前
 後各四拜，而逐日
 晨拜，概行豁免，我
 國，因規則不完，仍
 於聚拜後，備禮晨
 拜二節，日皆跟禮
 該節拜二，嗣復自
 禮四拜云。

中阿初婚
 字義二十四

حَسْبِيَةَ شَاوَمِيَّةَ حَسْبِيَةَ مَا لِكِيَّةَ

淨小 淨大

天命

اِفْتَا الْاَكْمَالِ اِرْتَمِيحِ الْبَدْنِ اَغْسِ الْوَجْهَ وَالْيَدَيْنِ اِلَا

至手兩與臉洗身週到水

الْمَفْقِيرِ وَالْمَسْكُورِ وَالرَّاسِ وَالرِّجْلَيْنِ وَالْاَعْيُنِ

股。至脚兩洗與頭。 摩與肘。

逐日朝拜五時名

بَابُ طَعْنِ عَمْرٍو مَغْدَبٌ عَشَاءٌ وَتَلَا

天命 聖行 拜 四 拜 四 拜 四 拜 四 拜

جمعاً عن الفطر والاعشى 附 拜

節牲宰 節齋開 次一七每日聚

當然三拜 接禮後

中阿初婚字義二十五

教 條 七 件

فَذِيْنَةُ وَاِجْبَابُ سِتْرٍ مُسْتَحَبٌّ اِنْ كَانَ مَلَكُوهُ حَرَامًا

天 命 當 然 聖 行 尋 愛 禮 體 嫌 疑 規 拜 十 命 天

تَطَهُّرُ الْمَاءِ وَالشُّوْبُ وَالْحَمَارُ وَالنَّبِيْةُ وَمَعْرِفَةُ

淨 水 與 衣 處 與 舉 意 與 認

الْاَوْقَاتِ وَالْقِبْلَةَ وَنَسْرُ الْعَوْرَةِ

時 與 正 向 與 遮 蔽 善 體

تَلْبِيْزُ الْاَفْسَاحِ وَالْقِيَامُ وَالْقَدَاةُ وَاللَّحْوُوعُ

啟 與 站 與 誦 與 鞠 躬 與

السُّجُوْدُ وَالْقَعْدَةُ الْاَضْرَاقُ الْخُرُوْجُ بِالْفِعْلِ

叩 頭 與 收 坐 與 自 由 出

水 衣 處 淨 與 舉 意 認 時 正 向 並 遮 體 大 啟 站 誦 躬 鞠 叩 頭 收 坐 自 由 出

規 拜
二 十 然 當

القائمة وقام السورة أو الآية التي أو تعين
準與此於 或

القراءة و رعاية الترتيب في الأركان والقعدة الأولى
生 前 興 則規喻天在序次守看與 誦

في الثلاثية والباعية والقراءة في الدعاء والسجود
頭 叩 與 躬 鞠 在 定 據 與 拜 四 與 拜 三 在

قد تسبحة والتسليم والقعدة الثانية والتسليم
讚 一 度 與 證 詞 在 兩 生 與 二 拜 節 讀

وتمام التنية وجمعها وتمامها وتمامها
與 文 祈 與 誦 揚 在 誦 揚 者 誦 隱 在 誦 隱 者 誦 安 字

法合準
誦序要
詳前坐
鞠叩各
依量證
詞節白
古祈文
隱揚有
定安字
當

中阿初婚字義二十七

規拜

八十二行聖

اِخْرَاجُ الْيَدَيْنِ مِنَ الْحَرَمِ وَوَضْعُ الْيَمِينِ عَلَى الشَّامَةِ

站 患 件
出 兩 手 自 袖 與 放 在 右
وَالنَّظَرُ إِلَى مَوْضِعِ السُّجُودِ وَالتَّابُ وَالتَّعْوِذُ بِالسُّمُّو

與 觀 於 叩 頭 之 處 與 與
舉 尚 觀 處 埃 阿 並
手 右 叩 塞 必 詞 述

التَّحْمِيلُ وَالنَّظَرُ إِلَى الظُّعْدِ الْبِجْلِيِّنِ وَإِخْلَالِ يَدَيْهِ

與 於 兩 脚 背 與 雙 手 執 膝

وَالتَّسْبِيحُ ثَلَاثًا وَالتَّسْمِيحُ وَالتَّحْمِيلُ وَالْقَوْمَةُ

與 讚 三 遍 與 聽 與 頌 一 站

台 脚 雙 膝 三 頌 一
觀 背 執 讚 聽 站 息

按自由出拜為天
命必用此字為當
然兼顧左存為
聖行三者相因
義各有當實界
限仍自不混

中阿初婚
字義示

叩頭七件
 التَّكْبِيرُ وَقَبْضُ اصْبَاحِ الْيَدَيْنِ وَوَضْعُ الْجَهْمَةِ وَالْأَنْفِ
與併兩手 指與放額 鼻
 وَسَطِ الْيَدَيْنِ وَالتَّسْبِيحُ ثَلَاثًا وَالتَّوَجُّهُ بِالْأَعْضَاءِ الْقَبْلِيَّةِ
兩手開與讚三遍與以諸竅向正
 وَقِيَامُ الْعَيْشِ وَالْجُلُوسُ
與兩眼一坐 併指鼻三正開坐
 وَوَضْعُ الرَّجْلِ الْيُسْبَى وَرَفْعُ الرَّجْلِ الْيُسْبَى وَوَضْعُ
坐中七件 放倒左腳 與立起右腳 與放
 الْيَدَيْنِ عَلَى الْفَخْذَيْنِ وَالتَّوَجُّهُ بِالْأَصَابِعِ إِلَى الْقَبْلَةِ
兩手在大腿與以諸指向正
 وَالنَّظَرُ إِلَى الصُّبْحِ وَالتَّصْلِيَةُ وَالسَّلَامُ
與觀於胸 開與讚 聖與問安
 安：胸指腿。手立放
 尾。讚：觀正在左右

中阿初婚
字義三千

聖后名

خَدِجَةُ وَزَيْنَبُ وَحَفْصَةُ وَغَيْرُهُنَّ

與 قَائِمَةٌ وَمَاهِرَةٌ وَطَبِيبَةٌ وَابْنُ الْوَالِدِ
與 وَابْنُ الْأُمِّ وَابْنُ الْأَخِي وَابْنُ الْأَخِي
與 وَابْنُ الْأَخِي وَابْنُ الْأَخِي

聖子名

與 ابْنَةُ فَاطِمَةَ الْحَسْبِ وَالْحَسْبِ
與 ابْنَةُ الْحَسْبِ وَالْحَسْبِ
與 ابْنَةُ الْحَسْبِ وَالْحَسْبِ

子孫名

與 زَيْنُ الْعَابِدِينَ ثُمَّ ابْنُ مُحَمَّدٍ الْبَاقِدِ ثُمَّ ابْنُ جَعْفَرِ
與 ابْنُ جَعْفَرِ

與 ثُمَّ ابْنُ مُحَمَّدٍ الْكَافِرِ ثُمَّ ابْنُ عَمْرِو بْنِ
與 ابْنُ عَمْرِو بْنِ

與 التَّوَجِّ ثُمَّ ابْنُ عَمْرِو بْنِ التَّوَجِّ ثُمَّ ابْنُ جَعْفَرِ
與 ابْنُ جَعْفَرِ

與 ثُمَّ ابْنُ مُحَمَّدٍ الْقَائِمِ حَفِظْتَ الْحَدِيثَ كَمَا لَانَ
與 ابْنُ مُحَمَّدٍ الْقَائِمِ

與

日今至直此如

中阿初婚
字義三十一

وَلَمَّا رَأَى مَا بَعْدَ الْأَمْرِ يَأْتِيهِ الْهَيْبَةُ

者 盡無後以至直此如

經 天

名家念大七

نافع بن محمد بن عبد غافر غافر مؤلف كتاب حاشية على كتاب

名家學道著素

أبو يزيد البسطامي جليل البخل في سيرة سفيان بن عيينة

內蒙

حاتم بن محمد البصري ذو النور المؤيد مؤلف كتاب حاشية على

شيخ هبة بن إبراهيم بن أبي حنيفة بن عمار مؤلف كتاب حاشية على

中阿初婚
字義三十一

ابو عبد الله محمد بن القاسم بن يحيى 外家 ابو الحسن الاشعري

امام الغزالي امام فخر الرازي محمد بن القاسم بن يحيى ابو منصور

七大洞人各

يحيى بن خاتم كشافنا كشافنا كشافنا كشافنا كشافنا كشافنا كشافنا

ازرقطيو انسيه يونس يونس 集夫名 قطيار

素著前王各

خالد بن فلحون خت نصير دقيان بن خسر

按譯義有兩角
 者或曰蓋以實狀
 者或曰其得國奄
 有東西二土其別
 稱為與馬其頓
 王亞利山大盛時
 踏海為國者跡略
 同而其師阿里斯
 大德學冠一特後
 世祖之而今臣多
 之學蘭古今人嘗
 豐羨據說該王嘗
 環遊宇內開某山
 指處有活泉飲其
 水者益壽延年令
 之往覓之得而飲
 之遂取以獻焉踏
 之而瓶墮於松栢
 間再則迷矣然松
 栢不彫而沙至今
 猶存貪生好遊與
 秦皇漢武故事又
 頗相類

中阿初婚
 字義三十二

تسبح خاقانيد نو شادوان ذوالقدر طالقون
 داود سليمان هارون الشريف
 二十年名
 سنجاقية اوديه يارسينك توشقان ييه
 نو كيه بيلا ريه يوت ييه توك ييه
 سنجاقية خاقون يارايت ييه توكوز ييه
 ربيح صيف خريف شتاء
 春 夏 秋 冬
 鼠年 牛年 虎年 兔年
 龍年 蛇年 馬年 羊年
 猴年 雞年 狗年 猪年

按此年號係土
耳其所稱與我
國毫無差異湖
土即古之突厥
交通已久不克
開多師法而能
事則青黃藍莫
辨史載五帝以
物名官至用以
紀年未有述之
音歷始大撓干
支以作亦不聞
遂以動物相配
且不知何所取
義至今沿用弗
衰或云該物各
有缺點以之名
年所以示警也

中阿初婚
字義三十四

十二月名
 محمد صفر ربيع الأول ربيع الثاني الخ جمادى
 الأول جمادى الآخر رجب شعبان رمضان
 شوال ذو القعدة ذو الحجة
 七月名
 أحدها ثلثا ثلثا ربيعاً خميساً الإثنين تسبعت
 五洲大
 اسمها أوروبا أفريقاً مدراً استالياً
 亞細亞 歐羅巴 亞非利加 亞美利加 澳洲
 大海名

山海之說古今亦
小有異同至於國
史隨時變更不可
執以為例矣

中阿初婚
字義三十五

خزرهار بحر قزوين بحر اوقيانوس

بحر قسطنطينية بحر اسود بحر حبي جا
海紅 海綠
海 洋 大 海 黑 海 中 地

大山名

جبل قاف جبل دماوند جبل سنداندي جبل

شاستار جبل وركه جبل قفق جبل چير

جبل تور جبل قمل

大國名

前人曾以七洲名
所分地諱界限亦
必有一定區別特
與洲之以海分者
不同今兩誌之

中阿初婚
字義三六

在鎊太 內	在波斯 內	此基勝有 詩代法以
<p>چیز تدرک هند تورا ایوان روم شام</p>		
馬羅 蘭伊		度印 其耳土 那支
<p>素著大寺院名</p>		
<p>مسجد الكرام مسجد الاقصی مسجد القبا</p>		
<p>納德默在建聖我 舍德路那在建門羅索 城如墨在建罕拉伯亞</p>		
<p>素著城鎮名</p>		
<p>مسجد عبد قسطنطينية بغداد باخ ملة</p>		
<p>مؤظمة ملة مؤظمة ملة مؤظمة ملة مؤظمة ملة</p>		
<p>各種語言名</p>		

中阿
初婚
字義三十七

馮德里 耶蘭尼 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里
 度印 丁拉 亞利 啟 來伯希 臘希 伯刺阿
 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里
 本月 曼耳日 西蘭法 利吉英 斯羅俄
 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里
 那支 斯波 麗高 古蒙 洲滿
 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里

八座天堂名

馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里
 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里
 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里 馮德里

中阿初婚
字義三

七層地獄名

سبعة سموات من حطب حميم جهنم فاروية

眼中七層名

من اجمة قريظة عينية عنابوية شيلية رابوية

由外而内

數目類

أول ثمانية ثلاثة أربعة خمسة ستة سبعة

ثمانية تسعة عشرة احدى عشر اثنا عشر ثلاثة عشر

ثمانية عشر تسعة عشر عشرين

سِتِّ مِائَةٍ سِتِّ مِائَةٍ سِتِّ مِائَةٍ سِتِّ مِائَةٍ سِتِّ مِائَةٍ
 六 百 七 百 八 百 九 百 十 百

中
 阿
 初
 婚
 字
 義
 三
 十
 九

اربعه عشر خمسة عشر ستة عشر سبعة عشر
 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 ثمانية عشر تسعة عشر عشرون
 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十
 اربعون خمسون ستون سبعون ثمانون تسعون
 مائة مائة اثنان مائة اربعة مائة خمسة مائة
 ١٠٠ ٢٠٠ ٣٠٠ ٤٠٠ ٥٠٠
 عشرة الواحد الثاني الثالث اربع خامس سادس
 ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦
 سابع ثامن تاسع عاشر اثنان عشر اثنان عشر
 ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢
 ثالث عشرة الرابعة اثنان عشر اثنان عشر
 ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠
 第二十 第二十九 第三十 第三十 第三十 第三十 第三十 第三十

版權
所有

定價每册大洋一元三角

編輯者楊敬修仲明氏

發行所秀真精舍

暫寓京都崇文門外花市清真寺
即京師清真教育總會研究所內

印刷所益森公司

正陽門外興隆街北官園路西

代銷處各地清真寺暨京津書肆大半

價目折扣一覽表

						萬
						千
					五	百
			五		六	十
			五		七	一
			五		八	二
			五		五	三
						四
						五
						六
						七
						八
						九
						十

